

小川國夫阿波羅之島
 小林恭二カブキの日
 渡邊淳一死在阿寒
 赤川次郎幽靈列車
 五木寬之青春之門
 夏目漱石虞美人草
 高樹信子那條小路
 安岡章太郎鏡川
 高村光太郎智惠子抄
 村上春樹海邊的卡夫卡
 中原中也在リレ日の歌
 谷崎潤一郎 春琴抄
 石川啄木悲しき玩具
 山田詠美做愛時的眼神
 柳美里命田山花袋蒲團
 高樹信子 那條小路
 司馬遼太郎最後的將軍
 芥川龍之介 鼻子



日本文學導遊

林水福 著

國家圖書館出版品預行編目資料

日本文學導遊／林水福著
初版 -- 臺北市：聯合文學，2005〔民94〕
272面：15×21公分 --（聯合文叢：365）

ISBN 957-522-539-2（平裝）

861.62

94009171

聯合文叢 326

日本文學導遊

作者／林水福

發行人／張寶琴

總編輯／許悔之

叢書副總編輯／杜晴惠

執行編輯／郭慧玲

編輯／蔡佩錦

視覺總監／周玉卿

資深美編／戴榮芝

校對／林水福 辜輝龍 劉 黎

業務部總經理／朱玉昌

業務部副總經理／李文吉

印務主任／王傳奇

法律顧問／理律法律事務所

陳長文律師、蔣大中律師

出版者／聯合文學出版社有限公司

地址／台北市基隆路一段180號10樓

電話／(02)27666759・27634300轉5107

傳真／(02)27491208（編輯部）、27567914（業務部）

郵撥帳號／17623526 聯合文學出版社有限公司

登記證／行政院新聞局局版臺業字第6109號

網址／<http://unitas.udngroup.com.tw>

E-mail:unitas@ms4.hinet.net

印刷廠／世和印製企業有限公司

總經銷／聯經出版事業公司

地址／台北縣汐止市大同路一段367號三樓

電話／(02)26422629

版權所有・翻版必究

出版日期／2005年7月 初版

定價／280元

copyright © 2005 by Shui-fu Lin

Published by Unitas Publishing Co., Ltd.

All Rights Reserved

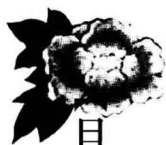
Printed in Taiwan

聯合文叢

326

日本文學導遊

● 林水福／著



目次

11 [自序] 此事老來可下酒

輯一 日本文學作品

16 光源氏真的左右逢源嗎？

20 九〇年代《源氏物語》新解

22 《紫氏部日記》

24 以真情綴成的《和泉式部日記》

27 記述女人一生的《更級日記》

30 因SARS想起《方丈記》

33 松尾芭蕉與奧之細道

36 《金色夜叉》的藍本被發現了

38 田山花袋《蒲團》的回顧

41 谷崎潤一郎的《鍵》

44 芥川龍之介《鼻子》的完稿被發現

- 46 安岡章太郎的《鏡川》
- 49 遠藤周作的《沉默》
- 53 三島由紀夫《假面的告白》
- 57 《金閣寺》——掙脫美的固定意識
- 61 高橋源一郎的《日本文學盛衰史》
- 65 山田詠美新作《A2Z》
- 67 山田詠美校園關懷系列
- 69 談柳美里與《命》中的虛實
- 73 東野圭吾的《白夜行》
- 76 町田康的《人間之屑》

輯二 日本作家

- 80 日本最後的巡禮詩人——山頭火
- 83 高村光太郎無盡的愛

- 88 谷崎潤一郎愛憎嗜虐的美意識
- 91 谷崎潤一郎與《源氏物語》
- 95 芥川龍之介的模倣
- 98 中原中也的情感與詩
- 101 太宰治幽默與虛無的魅力
- 104 太宰治之死
- 107 三浦綾子以原罪和愛爲文學主題
- 109 酒仙詩人田村隆一
- 112 遠藤周作已經蓋棺論定？
- 115 司馬遼太郎文學魅力不減
- 117 小川國夫的文學與天主教
- 121 三島由紀夫的失戀與創作
- 124 三島由紀夫爲何切腹
- 127 五木寬之的大衆小說
- 130 渡邊淳一的大衆小說

- 133 大江健三郎的銳眼
136 續大江健三郎的銳眼
139 江藤淳不只是文學評論
141 大眾文學研究的推手——尾崎秀樹
144 高樹信子美學與精神力量的邂逅
146 村上春樹的蛻變
149 村上春樹與翻譯
152 赤川次郎——數字的締造者
154 速寫小林恭二
156 速寫馳星周
159 松浦理英子的創意

輯三 日本文學與文化

- 165 武士道精神之一——忠
168 宗教的生命在於精神
171 文學的療傷作用
174 金色禮讚之深層意識
177 融高雅與妖豔的紫色
180 櫻花記事
184 又是櫻花時節
188 宮本武藏的魅力
191 日本的幽靈
194 百鬼夜行
196 妖怪物語
198 歲末話日本幻想小說
200 日本私小說的認定

- 203 兩種私小說
- 206 文化的邂逅
- 209 藝術的混血
- 211 日本俳句國際化
- 214 談作家的筆名
- 217 筆名趣談
- 220 夏目漱石人氣第一
- 222 讀者挑選的好書
- 225 野間文藝翻譯獎
- 228 野間文藝翻譯獎評審去來
- 231 講談社印象記
- 235 談日本的文藝雜誌
- 238 參加日本文學國際會議有感之一
- 241 參加日本文學國際會議有感之二
- 244 「近代日本與台灣」座談會

246	「近代日本與台灣研討會」有感
248	石川啄木文學國際會議
252	從日譯《台灣現代詩集》談起
255	台灣現代詩在日本的迴響
258	愛之書
260	飯島愛與村上龍
263	日本庭園的奧妙
266	今井源衛教授的來信
269	讓文學成為觀光資源

【自序】

此事老來可下酒

這是繼《他山之石》之後，將發表於報紙的文章集結成書的第二本，相隔八年。八年之間，如果將所有發表於報章雜誌的文章、翻譯集結成書，應該不少於八本。「勤於寫書，疏於整理」應是朋友對我的觀感，這次如果不是悔之慨然應允出版，這些流落在外的「庶子」，不知何時才能改籍成嫡。

感謝「扶桑書話」、「書海六品」、「扶桑物語」的主編林黛嫻與陳義芝，如果沒有他們的督促、催稿，相信不會有這些「產品」問世。

以下就各輯略抒感懷，以為人生之註腳。

輯一「日本文學作品」，收錄二十一篇，今古並列。談《源氏物語》、《紫式部日記》、《和泉式部日記》、《更級日記》、《方丈記》、松尾芭蕉奧之細道，或許有人會以為我撈過界，怎麼膽敢把版圖擴大到古典世界，尤其是日本文學傳統發源地的平安朝（八至十二世紀）文學呢？

其實，留學日本期間，主要鑽研平安朝文學與近現代文學，這是日本文學史上最輝煌、亮麗的兩個時期，而且，兩者之間，存在著密不可分傳承關係。

我的碩博士論文寫的《讚岐典侍日記》，這是以《土佐日記》為始的平安朝女流日記之一。多篇論文被日本學者引用，也有專文介紹，被列入該書重要參考文獻之一。

《源氏物語》是留學期間每年必修的課程，個人也曾針對《源氏物語》的中譯問題發表過幾篇論文，北京大學附設日本研究中心曾邀我參加該中心舉辦的國際研討會談中譯問題，可惜因事務纏身，無法成行。

最近一篇〈「源氏物語」の外國語訳——「真木柱」卷を中心に〉發表於《源氏物語の鑑賞と基礎知識》（至文堂，二〇〇四年十一月十日）。

另外，《源氏物語的女性》（暫定）今年（二〇〇五）秋如能付梓，或許可為個人研究《源氏物語》交出一篇「期中報告」。

儘管早就將《和泉式部日記》等列為進攻的目標之一，也有了一點看法，不料行政事務繁瑣，這一蹉跎，十載歲月悠悠飄逝，真覺得對不起「她們」。

希望最近的將來能與「她們」再續前緣，了卻生平憾事。

輯二「日本作家」，收錄二十八篇文章，談論二十三位作家。除純文學作家，諸

如芥川龍之介、三島由紀夫等之外，也談論大眾文學作家，如五木寬之、渡邊淳一、赤川次郎等。個人認為純文學與大眾文學只是研究者的分類，便於研究，一般讀者似乎不那麼在意是哪一種文類作品。

五木寬之與渡邊淳一可為日本大眾文學的代表，如內文中談到五木寬之對小說的看法：

小說，讓人有夢。這世紀是覺醒的時代。對沉睡在小市民生活的人，起床的號角已經響起。可是，如果睡不好，就清醒不了。無所作為的時間讓人感性豐富，生產活動不只限於白天，晚上也具有同樣的價值。小說是溫柔的搖籃曲。

溫柔的搖籃曲——小說的另一功能，常被忽略。

介紹尾崎秀樹主要是因為他具有日本學者的「良心」，是對台灣具有正確的理解者。而他成立大眾文學研究會，將日本大眾文學體系化，賦予理論基礎，功不可沒。

輯三「日本文學與文化」。日本文化雖有一部分源自中國，但揉合西方文化，以及固有文化，已發展出一種屬於大和民族的特殊文化。

誠如，武士道是大家耳熟能詳的。然而，武士道究竟是什麼？為此，我翻譯了新

渡戶稻造撰的《武士道》，預定今年冬季或明年春季可出版。

兩篇介紹武士道的文章可說是翻譯《武士道》的副產品。

日本文學，尤其是平安朝文學，特別著重於色彩的描述。日常生活中，亦隨處可見日本人對於金色的喜好，摻金箔的日本酒，金色屏風、金閣寺、金箔壁畫……：日本人對金色的禮讚，他們的深層意識是什麼？

又，桔梗、大岩桐花、菖蒲花、燕子花、堇花等都是日本人偏愛的植物，因為都開紫色花。紫藤花更是日本騷人墨客常歌詠的對象；平安朝貴族為紫色傾倒，紫色是融合高雅與妖豔的唯一顏色。

除了對日本文化的「一愚之得」之外，輯三裡也為個人參與野間文藝翻譯獎評審，和參與日本文學國際會議等活動，留下雪泥鴻爪，期待他日老來之時，可以拿來下酒。

● 輯一 ● 日本文學作品